

钱德明生平及易学思想探析^(*)

陈欣雨

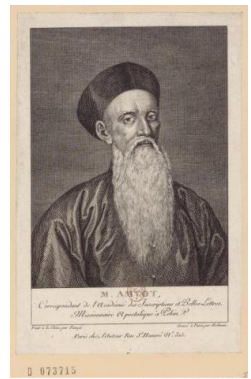
(北京行政学院哲学与文化教研部, 北京 100044)

摘要: 钱德明作为早期来华的法国耶稣会士, 被誉为“入华耶稣会士中最后一位汉学家”。其学识渊博, 造诣深厚, 精研满、汉文字, 在诗学、音乐、历史、兵法、翻译等各方面成就斐然。本文重点阐释他对《易经》的关注, 在他回归历史、剖析易学人物的基础上, 将易学作为乐理的基础, 著有《中国古今音乐考》。他的易学思维不仅成为他利用欧洲语言系统研究中国音乐的基础, 也为中西文化的交融提供了可能。

关键词: 钱德明; 汉学; 《易经》; 音乐

作者: 北京行政学院哲学与文化教研部副教授、硕士生导师, 主要从事中西哲学比较研究。电子邮件: chenxinyu1986517@126.com. 电话: +8619910701517

钱德明 (Jean-Joseph-Marie Amiot, 1718-1793) 在汉学史上被评价为“是盖发扬光大法国教会与耶稣会之一代学者之最后遗裔也。”⁽¹⁾。“入华耶稣会士中最后一位大汉学家, 通晓满、汉文, 学识渊博。他能用汉文、法文以及满文、蒙文等文字著书立说, 是一位罕见的多才多艺的传教士汉学家。”⁽²⁾在他去世后, 由于无人继承其所遗学识, 在其学术研究中, 他对《易经》的关注且以此探讨易学与乐理的关系不容忽视。《易经》不仅成为他音乐理论的基础, 也是他对中华经典研究的重要体现。



钱德明画像⁽³⁾

一、钱德明生平及墓碑简介

钱德明, 字若瑟。1718年2月8日出生在法国瓦尔省的土伦 (Toulon), 就读教会学校, 1737年9月27日在阿维尼翁 (Avignon) 入初修院, 后在里昂教区入耶稣会, 1746年12月21日晋铎。曾教授古典学, 后又研究哲学、神学等。钱德明于1749年12月19日, 从洛里昂乘维尔福利克斯号 (Villeflixe) 船出发, 与之同行返华

(*) 本项目为北京市社科基金青年学术带头人项目《中西文化交流视阈中的正福寺墓地研究》(21DTR006) 阶段性成果。

(1) 费赖之-Louis Pfister, 《在华耶稣会士列传及书目》Zaihua yesu huishi liezhuan ji shumu[Notices biographiques et bibliographiques sur les Jésuites de l'ancienne mission de Chine. 1552-1773], 冯承钧Feng Chengjun 译, (北京Beijing: 中华书局Zhonghua shuju[Zhong Hua Book Company], 1995), 第876页。

(2) 刘雅芳 Liu Yafang, 《汉学人物钱德明简述》Hanxue renwu qiandeming jianshu[A Brief Introduction to the Sinologist Joseph-Marie Amiot], 《知识经济》Zhishi jingji[Knowledge economy], 2010(7), 第142页。

(3) 法国国家图书馆French National Library, [Recueil. Portraits de Joseph Marie Amiot, le Révérend Père (1718-1793), missionnaire en Chine] Sujet Amiot, Joseph (1718-1793) Portraits.

的还有两位国籍神父,康斐理(Philippe-Stanislas Kang,1728-1750)修士和刘保禄(Paul Lieou,1717-1794)神父。他们一行于1750年7月27日先抵达广州,1751年8月22日抵京。时在京耶稣会士多前往欢迎,并带其拜见北京主教。数日后,又获乾隆帝传召,他很快就获得乾隆的信任,来华不久便以名称护守天神会之儿童信教会务委之。后担任法国中国传教区的司库以及教区长上。“他是科学院通讯员,乾隆皇帝的西语官方译员和法国驻北京使团的精神领袖”(4)。此后,钱德明一直深入研究中华文化,国籍神父杨雅各(1732-1784)负责协助钱德明(5),而钱德明亲历亲为教授杨神父其欧洲研究方法,启发其考古兴趣,教授其鉴别之术。“德明学识鸿博,嗜爱研究,最初尝试颇饶成绩,因是以一部分光阴致力于中国民族,与此广大帝国的方言,以及发扬已久的历史艺术之研究”(6)。

然而自1750年后,钱德明不断受到打击,最初有欧洲詹森(Jansenists)派与哲学家对在华传教策略的抨击,1759年又接到葡萄牙耶稣会士被驱逐消息,1962年又是法国耶稣会被废止以及澳门诸教士被逮捕的消息,1763年西班牙耶稣会士被驱逐,1767年洛兰地区耶稣会士被驱逐,甚至到了1773年耶稣会全体被解散以及1775年教廷敕令传至北京,诸如此类,让钱德明饱受打击,然而他仍留在北京持续传教(7)。他业余的时候,经常去拜访和驻足北京传教士墓地即栅栏墓地。(8)“天气晴和之时,吾人则赴郊外故旧遗骸埋葬之地祈祷,此即吾所谓消遣”。(9)1779年他担任法国传教区长上。1780年成为北京宗座代牧主教(10)。

然而到了1792年9月中旬由于身体原因不得不辞职。当时法国大革命(La Révolution Française)已进行到如火如荼的地步,统治法国多个世纪的波旁王朝及其统治下的君主制在三年内土崩瓦解。当时诸多耶稣会士或因苦痛,或因疲劳,或因年高相继去世,钱德明也备受折磨,情绪崩溃,失眠,呼吸困难,健康备受摧残。御医和西医都认为其油尽灯枯,无法康复。然而奇迹般地,钱德明竟然逃脱了死亡,并有力气再去墓地祈祷。1793年10月8日,这天早上,钱德明像往常一样起床,还为路易十六举献弥撒。傍晚庆祝

(4) Alain Peyrefitte, *Images de l'Empire Immobile, ou, Le choc des mondes*, (Éditions Fayard,1989),113.

(5) (法)费赖之Louis Pfister,《在华耶稣会士列传及书目》Zaihua yesu huishi liezhuan ji shumu[Notices biographiques et bibliographiques sur les Jésuites de l'ancienne mission de Chine,1552-1773],冯承钧Feng Chengjun译,(北京Beijing:中华书局Zhonghua shuju[Zhong Hua Book Company],1995),第875页

(6) 费赖之Louis Pfister,《在华耶稣会士列传及书目》Zaihua yesu huishi liezhuan ji shumu[Notices biographiques et bibliographiques sur les Jésuites de l'ancienne mission de Chine,1552-1773],冯承钧Feng Chengjun译,(北京Beijing:中华书局Zhonghua shuju[Zhong Hua Book Company],1995),879.

(7) Camille de Rochemonteix, *Joseph Amiot et les derniers survivants de la Mission française à Pékin (1750-1795)*, (Paris.Librairie Alphonse Picard et Rils,1915),79.

(8) 1610年意大利传教士利玛窦(Matteo Ricci,1552—1610)在京去世,明万历皇帝赐此地,史称“滕公栅栏墓地”。随后墓园陆续安葬着汤若望(Johann Adam Schall von Bell,1592—1666)、南怀仁(Ferdinand Verbiest,1623—1688)、郎世宁(Giuseppe Castiglione,1688-1766)等传教士八十余人,此外还有修士、修女、教徒、婴孩墓地等。经历庚子年义和团运动以及文化大革命,栅栏墓地现存63通墓碑碑主分别来自葡萄牙(14人)、意大利(11)、法国(9人)、德国(7人)、捷克(2人)、比利时(2人)、斯洛伐克(1人)、瑞士(1人)、奥地利(1人)斯洛文尼亚(1人)等地,此外还有14位中国神父。其中多位在天文、军事、数学、医学、绘画、机械制造等中西文化交流中做出重要努力的外国传教士。“由此成为北京第一座来华传教士墓地”。Henri Bernard-Maitre, *Aux origines du cimetière de Chala : le don princier de la Chine au P. Ricci*, (Hautes Études,Tientsin,1934) .1.裴化行认为栅栏墓地能够自1610年到1860年期间的各种迫害中得以幸存,在某种程度上它“是中国天主教不可动摇的基石”(le fondement inébranlable de l'église catholique en Chine)。Henri Bernard-Maitre, *Aux origines du cimetière de Chala : le don princier de la Chine au P. Ricci, Hautes Études, Tientsin, 1934. p.1.*“栅栏石门是中国天主教传教士最古老的见证之一”。Peking, *Ses palais, ses temples et ses environs : guide historique et descriptif*, illustré par Y. Darcy, compositions originales de J. Malval. (Tien-tsin: Librairie Française, 1937). 280. “毫无疑问,北京城附近的栅栏墓地是天主教在华传教史上最值得敬重的地方之一”。*Le Bulletin Catholique de Pékin*, (Pékin: Imprimerie des Lazaristes du Pei-T'ang, 1916), 131.

(9) 费赖之Louis Pfister,《在华耶稣会士列传及书目》Zaihua yesu huishi liezhuan ji shumu[Notices biographiques et bibliographiques sur les Jésuites de l'ancienne mission de Chine,1552-1773],冯承钧Feng Chengjun译,(北京Beijing:中华书局Zhonghua shuju[Zhong Hua Book Company],1995),842。

(10) 荣振华Joseph Dehergne;方立中J.Van Den Brandt;热拉尔·穆赛Gérard Moussay;布里吉特·阿帕乌Brigitte Appavou,《16—20世纪入华天主教传教士列传》16-20 shiji ruhua tianzhujiao chuanjiaoshi liezhuan[Biographies of Catholic missionaries in China from the sixteenth to twentieth centuries],耿昇Gengsheng译,广西师范大学出版社Guangxi shifan daxue chubanshe[Guangxi Normal University Press],2010),55。

圣餐，并且在晚餐后诵读圣职。然而到了夜间，钱德明终于听到同年1月21日法国国王路易十六被处死的消息，钱德明极度哀伤。是日尚为其王举行弥撒，随即8日或9日突然中风，不治逝世。11月9日法兰西在华传教区的长上罗广祥 (Nicolas-Joseph Raux, 1754-1801) 给钱德明妹妹写信告知了钱德明的死亡。“尊敬的女士，我告诉你一个不幸的消息，你的兄弟先生于10月8日至9日晚上因中风去世。那天他还庆祝了圣弥撒。在其文件中找到一封给您地址的现成信件之后，我认为我应该将其发送给您。我们所敬爱的亡者已经为死亡作了很长时间的准备。法国大革命的不幸消息给予他致命一击。”⁽¹¹⁾ 钱德明死后，来华传教士中再无耶稣会士。他在北京去世后葬于正福寺，其碑现存于北京市石刻艺术博物馆传教士墓碑区。

耶稣会士钱公之墓

钱先生讳德明，泰西拂耶济亚国人。缘慕精修，弃家遗世，在耶稣会三十八年。于乾隆十五年东来中国传天主教，至乾隆五十八年九月初六日卒于都城。年七十六岁。

D. O. M.

P. JOSEPHUS MARIA AMIOT GALLUS SOC. JESU PROF. VIXIT IN SOC. ANNIS XXXVIII. IN. MISS. SIN. ANNIS XLIII. OBIIT HIC PROP. PEKNUM DIE VIII OCTOB. ANN. DOM. MDCCL. XLIII. ÆTATIS ANN. LXXV. (IHS 标志)⁽¹²⁾



钱德明墓碑照片⁽¹³⁾



钱德明墓碑拓片⁽¹⁴⁾

(11) A Madame Amiot, soeur Ursuline, à Toulon. 转引自 *Joseph Amiot et les derniers survivants de la Mission française à Pékin (1750-1795)*, nombreux documents inédits. P. Camille de Rochemonteix, (Paris. Librairie Alphonse Picard et Rils, 1915), 431.

(12) 拉丁文翻译: 献给至尊至善的天主。钱德明神父, 法国人, 耶稣会是, 在会38年, 在华传教长达43年, 1793年10月8日去世于北京, 享年75岁。

(13) 明晓艳 Ming Xiaoyan; 魏扬波 Jean-Paul Wiest, 《历史遗迹——正福寺天主教墓地》Lishi Yihen-Zhengfusi [When stone speaks-Zhengfusi Catholic Cemetery], (北京 Beijing: 文物出版社 Cultural Relics Publishing House, 2007), 92.

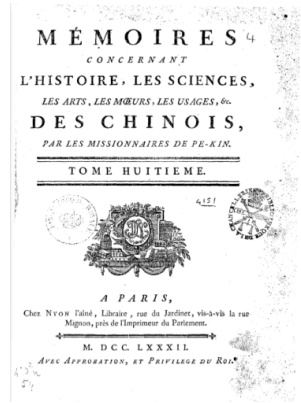
(14) 明晓艳 Ming Xiaoyan; 魏扬波 Jean-Paul Wiest, 《历史遗迹——正福寺天主教墓地》Lishi Yihen-Zhengfusi [When stone speaks-Zhengfusi Catholic Cemetery], (北京 Beijing: 文物出版社 Cultural Relics Publishing House, 2007), 167.

钱德明汉学研究概述

在钱德明的整个传教生活中, 有两个截然不同的时期。第一个阶段是从1750年到1766年, 是他大量阅读汉籍和对中华帝国的语言研究; 第二个, 也是最重要, 也是延续时间最长的阶段, 即1766年至1793年间, 通过他与欧洲学术界不断地科学和文学书信往来, 他成为了当之无愧的科学家⁽¹⁵⁾。他因渊博的学识而在欧洲名声大噪, 甚至南、北美洲都声名鹊起。当时, 英国使臣乔治·马戛尔尼 (George Macartney, 1737-1806) 在1793-1794年期间很想结识钱德明, 然而因为钱德明的身体非常虚弱, 因此二人最终未能见面, 但是马戛尔尼的秘书斯汤顿 (Staunton) 在其发表的使馆纪实中他的工作中没有忘记尊敬的传教士钱德明神父⁽¹⁶⁾。事实上, 钱德明作为年龄最大、学识最渊博的人, 成为了法国传教士在华使团最后的绝响。法国学者兰格尔 (Langlès) 于1805年对英国人福尔摩斯的《中国航行》(*le Voyage en Chine*) 进行了翻译, 并将此书献给了耶稣会, 其中他表达了对钱德明无比崇高的敬意。“将崇高的敬意、遗憾和认可给予在北京的使徒、备受尊敬的钱德明神父。他是法兰西文学院 (法兰西铭文与美文学术院, Académie des inscriptions et belles-lettres) 的通讯员, 孜孜不倦的科学家, 在科学史、艺术史以及中国语言卓有成就, 他还是鞑靼-满语和文学的积极推动者。⁽¹⁷⁾ 而在学界, 则将他视为继马若瑟、宋君荣后法国传教士最有功于科学、文学者。而对于其品行, 也被称为满具热诚, 勤于工作, 和蔼可亲。

钱德明在华期间, 耶稣会的活动因为清政府和罗马教廷之间的礼仪之争而处于低谷状态, 1775年又遭遇被教廷解散的厄运。在京岁月里, 钱德明尽管努力传教, 但手下甚微, 而是下苦功学习满文、汉文, 钻研中国的传统文化, 成为 声名卓著的汉学家, 有名的“中国通”, 不仅被认为是继马若瑟、宋君荣之后法国传教士中有功于科学、文学者, 而且他有大量论文被收入《中国丛刊》中。他的著作的语言被称之为“深通语言, 判断充足, 论理坚强”⁽¹⁸⁾。1772年他将《孙子兵法》译成法文 *Art militaire des Chinois d'après L'Art de la guerre de Sun Tzu*, 这本书早于英译本《孙子兵法》近140年。他的《中国古今乐记》(*De la musique moderne des Chinois*, 1776) 首次将中国音乐介绍给了欧洲, 在音乐史上堪称中西文化交流标志。撰写《鞑靼语-满语-法语辞典》(*Grammaire Tatare-Mantchoue*, 1787), 首次将满语介绍至欧洲。

由于钱德明著作甚丰, 在他去世后, 其著作由他的友人将其整理出版, 辑录在《中国历史、科学、艺术、风俗、道德、习惯之记录》(*Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois*)⁽¹⁹⁾, 共15卷。在此书封面写的是“来自北京的传教士” (par les missionnaires de Pékin) 即是指钱德明 (见右图)。并且在说明中提及到在此集成的数卷中, 有大量的关于中国历史名人的肖像或生活, 按照年代顺序排列, 从先秦直至清代。诸多内容都由钱德明撰写的, 并且他对材料的收集整理有重要的贡献



(15) *Joseph Amiot et les derniers survivants de la Mission française à Pékin (1750-1795)*, nombreux documents inédits. par le P. Camille de Rochemonteix. (Paris, Librairie Alphonse Picard et Rils, 1915), 432.

(16) *Voyage et ambassade de lord Macartney*. 转引自 *Joseph Amiot et les derniers survivants de la Mission française à Pékin (1750-1795)*, nombreux documents inédits par le P. Camille de Rochemonteix. (Paris, Librairie Alphonse Picard et Rils, 1915), 433.

(17) *Joseph Amiot et les derniers survivants de la Mission française à Pékin (1750-1795)*, nombreux documents inédits. par le P. Camille de Rochemonteix. (Paris, Librairie Alphonse Picard et Rils, 1915), 433.

(18) 刘雅芳 Liu Yafang: 《汉学人物钱德明简述》 *Hanxue renwu qianeming jianshu* [A Brief Introduction to the Sinologist Joseph-Marie Amiot], 《知识经济》 *Zhishi jingji* [Knowledge economy], 2010(7), 143.

(19) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois*. par les missionnaires de Pékin. (Paris, Chez Nyon l'aîné Libraire, 1782).

(20)。其中包含诸多重要的中西交流的信件。并且在此集成中，还有钱德明关于中国武术艺术的著作《孙子兵法》(Art militaire des Chinois d'après L'Art de la guerre de Sun Tzu, 1772)，钱德明还在编辑出版工作中寄送了补充材料，然而并没有与董事会达成一致，特别是关于中文部分的翻译。而他在《由载籍证明中国之远古》(L'antiquité des Chinois prouvée les monuments) 中涉及到《易经》伏羲画卦乃古史存在的重要依据，从而论证中国之编年较其他诸国之史籍更为可信，为世界最真之撰述。

三、钱德明关于传统易学人物的论述

在当时法国传教士中，白晋(Joachim Bouvet, 1656-1730)及其弟子傅圣泽(Jean François Fouquet, 1665-1741)、马若瑟(Joseph-Henri-Marie de Prémare, 1666-1736)等人以《易经》作为最主要的中华文化载体，将西方索隐学的方法引入到对《易经》的研究上，形成了索隐派(“Figurisme”或“Figurism”)。“索隐派的开宗要籍是《易经》”(21)。他们引入了西方最大的宗教基督教的经典文本《圣经》作为《易经》的参考文本，用《圣经》的主旨来贯穿易学研究；用《圣经》的故事对应《易经》的具体卦爻；用《圣经》的人物来对应易学人物等等。试图在中国经典中能够找到天主的启示，比如关于创世纪，比如人类的堕落；洪水等，也预示了救世主的到来，比如三位一体；最后的晚餐等。进而通过对《易经》的研究来论证天主“预言”(Prophency)的确定性。在他们看来，耶《易》研究不仅是亲近中华文化的最佳方式，也是将基督介绍到中国的不二选择。此外，还可以对现实礼仪之争问题提供有效的学理解释。然而易学索隐思想尽管在欧洲总体上受到教廷传教总部的压制，著作无法在欧洲出版发行，其思想也只能为少数人知晓(22)。而在中国关于索隐派的易学著作亦从未刊行发表，故尚未发现有古代中国文人对其进行评价和研究，故他们的易学研究并未形成气候。

而钱德明并没有如索隐派“着了《易经》的魔”(23)，也并不如其它耶稣会士对《易经》甚至《易经》研究投以批判的态度，“Stumpf(纪理安——引者注)、Mailla(冯秉正——引者注)和Regis(雷孝思——引者注)曾于1715年前后批评Bouvet(白)，说他太强调《易经》研究，迷失方向”(24)。而是在中华历史研究中，以介绍代表性易学人物，特别是“北宋五子”邵雍、张载、周敦颐、程颢、程颐五人的生平从而论证《易经》在中华思想中的重要性。与百家谨案“周、程、张、邵五子并时而生，又皆知交相好，聚奎之占，可谓奇验”(25)相合，钱德明认为这五人不仅是宋学乃至宋代哲学主要形态——理学的开创者，个个更是易学大师，都精通易学，其易学著作对后世都产生了深远影响。

关于邵雍(1012-1077)，提及到邵雍在洛阳，受河图、洛书、宓戏八卦六十四卦图像。发明先天八卦图，并被称为“天文学家、物理学家、数学家、历史学家，几近先知。”(devient Physicien Astronome.,

(20) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois*. par les missionnaires de Pékin.(Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire,1782),1.

(21) 李爽学Li Shixue:《中西合璧的小说新体——清初耶稣会士马若瑟著<梦美土记>初探》Zhongxi hebi de xiaoshuo xinti-Qingchu yesu huishi maruose meng meitu ji chutan[An excellent conglomeration of Chinese and Western Novels -- A preliminary study on "Dream of beautiful land" written by a Jesuit in the early Qing Dynasty Joseph de Prémare,],《汉学研究》Hanxue Yanjiu[Chinese Studies], 2011(2), 94.

(22) 张国刚Zhang Guogang:《明清传教士与欧洲汉学》Mingqing chuanjiaoshi yu ouzhou hanxue[The missionaries during Ming & Qing dynasties and European Sinology], (北京Beijing: 中国社会科学出版社Zhongguo shehui kexue chubanshe[China Social Sciences Press],2001), 272.

(23) Albert Chan, SJ, *Chinese Books and Documents in the Jesuit Archives in Rome*, (Armonk, N.Y. M.E. Sharpe, 2002), 518.

(24) 雷立柏Leo Leeb:《中国基督教史辞典》Zhongguo jidu zongjiaoshi cidian[A dictionary of the history of the Christian religion in China], (北京Beijing: 宗教文化出版社Zongjiao wenhua chubanshe[Religious Culture Publishing House], 2013), 125.

(25) 黄宗羲Huang Zongxi, 全祖望Quan Zuwang:《百源学案》Baiyuan xuean[A Study Note of Baiyuan] (Volume, 《宋元学案》Songyuan xuean[A Study Note of Song and Yuan Dynasties](Volume IX), 陈金生Chen Jinsheng, 梁运华Liang Yunhua点校, (北京Beijing: 中华书局Zhonghua shuju[Zhonghua Book Company], 1986), 367.

j, Mathématicien, Historien & presque Prophète).⁽²⁶⁾他能够通过先秦律数之学与两汉卦变之学来通晓天地之变化规律, 他以自然之道体人事, 不离儒家之内圣外王之学。他反对那些循规蹈矩之人, 更看重自然自由之态。钱德明特别提及, 邵雍结合自然万物消长之律与人事变化, 运用伏羲先天易数, 把自然和人事加以有系统的组织, 以数理为基础的著作《皇极经世》。正如《宋元学案》中记载“魏鹤山言及‘邵子生平之书, 其心术之精微在《皇极经世》’”⁽²⁷⁾在钱德明看来, 以数为基础的哲学与古希腊哲学很相似, 他几乎可以肯定, 这两种哲学有共同性, 并认为邵雍是用八卦来作为数的表达方式。⁽²⁸⁾最让钱德明推崇的是邵雍的为人境界, 将名利视为浮云, 不受制于朝廷, 崇尚自由活, “他总是怡然自得, 自由胜过名利”⁽²⁹⁾。钱德明将邵雍的墓志铭《病亟吟》“生于太平世, 长于太平世。老于太平世, 死于太平世。客问年几何, 六十有七岁。俯仰天地间, 浩然无所愧!”先用拼音将此诗进行了简写, 继而翻译为法文:

Lorsque je vins au monde,
 Dans une paix profonde
 Tout respiroit ici
 À présent que je meurs tout est en paix aussi.
 Paffant, veux-tu favoir mon âge,
 Ce que j'ai fait, & quel fut mon partage?
 En peu de mots je te réponds ainsi :
 J'ai foixante ans, plus fept, j'ai vécutans foitci ;
 Et pourtant, dans toute mavis,
 Il n'est rien dont le fouvenir
 Doive exciter en moi, sur ce qui l'a remplie,
 Les remords, ou le repentir.
 Entre le Ciel, la Terre & mon étude,
 J'ai vu tranquillement s'écouler tous mes jours,
 Egalement tranquille, & sans inquiétude,
 J'en ai vu finir l'heureux cours⁽³⁰⁾

从而赞许其人其学尤佳⁽³¹⁾, 值得后人深入研究。

而对于张载 (1020-1077) 的易学, 钱德明言及张载在遭遇人生挫折后, 全身心的投入《易经》的研究中, 他试图解开易之起源问题, 因此提出“太虚即气”、“气有阴阳, 推行有渐为化, 合一不测为神”等观点。他废寝忘食, 夜不能寐, 开拓一种全新的方式 (以气代替理) 来解释卦象。嘉祐二年 (1057年), 张载在京城 (今开封) 中进士, 在候诏待命之际, 张载在开封相国寺设虎皮椅讲《易》, 特别是针对伏羲先天八

(26) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois*, par les missionnaires de Pékin. (Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire, 1782), 49.

(27) 黄宗羲 Huang Zongxi 原著; 全祖望 Quan Zuwang 补修, 《百源学案》 Baiyuan xuean [A Study Note of Baiyuan] (Volume II), 《宋元学案》 Songyuan xuean [A Study Note of Song and Yuan Dynasties] (Volume X), 陈金生 Chen Jinsheng, 梁运华 Liang Yunhua 点校, (北京 Beijing: 中华书局 Zhonghua shuju [Zhonghua Book Company], 1986), 470.

(28) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois*, par les missionnaires de Pékin. (Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire, 1782), 50.

(29) Ibid.

(30) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois*. par les missionnaires de Pékin. (Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire, 1782), 54.

(31) Ibid., 53.

卦进行解释,“虎皮”象征着权威,张载关于《易经》的解释一时成为风尚。闻声听课之人,络绎不绝,甚至诸多文人都亲自前来请教⁽³²⁾。期间,张载的侄儿程颢、程颐二兄弟针对《易经》提出了自己的见解,特别是在卦爻辞的解释上,张载甘拜下风,于是拿走虎皮,并且将讲席让给了二程,言称“今见二程至,深明《易》道,吾不及也,可往师之。”⁽³³⁾此言一出,二程声名大振。但张载并没有因此停止易学研究,他至少有三本关于易学的著作——《东铭》、《西铭》、《正蒙》等。钱德明非常认同张载的为人之道,认为他虚怀若谷,淡泊名利,乐天安命。⁽³⁴⁾

而在钱德明看来,周敦颐(1017-1073)是历史上最具有代表性的大儒。周敦颐曾办学育人,其中即以《易经》后人,很多学生只知皮毛,然程颢、程颐二兄弟却表现出特有天资,周敦颐便特意教授《易经》给二兄弟。周敦颐致力最深的便是研究《河图》、《洛书》的图象与数字,他提出“一”与“万”的关系。“二气五行,化生万物。五殊二实,二本则一。是万为一,一实万分。万一各正,小大有定。”⁽³⁵⁾在此基础上回到世界的本原问题,即太极和无极的关系,他将二者统一起来体贴“太极生万物”的发展规律,提出无极(太极)生阴阳,阴阳生五行,五行生万物,反复归本亦可,故“无极之真,二五之精,妙合而凝。‘乾道成男,坤道成女’。二气交感,化生万物。万物生生而变化无穷焉。”⁽³⁶⁾并且还从太极过渡到人类社会,创生出“人极”的概念。人是“得其秀而最灵”,并提出如何天人合一,则需要至诚、主静功夫,由此才能“‘乾道变化,各正性命’,诚斯立焉。”⁽³⁷⁾。关于《易经》的著作,有《太极图说》、《通书》等。钱德明特别强调嘉定十三年,周敦颐去世,赐谥曰元公,淳佑元年,封汝南伯,从祀孔子庙庭,从而说明周敦颐在儒家发展中的地位。这与《宋元学案》中记载一致,“嘉定十三年,赐谥元公,淳祐元年,封汝南伯,从祀孔子庙庭。”⁽³⁸⁾

针对二程,钱德明先言及程颢(1031-1085)在对经典的研究中,对《易经》的看重。他用义理的方式诠释《易经》,并于宋仁宗嘉祐元年(1056年),在京师公开讲《易》(Il fe mit à expliquer publiquement l'Y-king),他精深的研究使得其它研《易》之人黯然失色。诸多后生闻名登门拜访,求教《易经》问题。正是因为程颢信守承诺,谦卑低调,故备受欢迎,他的德性以及关于他的逸事甚至激起了欧洲人的好奇心,都试图去探究程颢的才华(Les deux traits que je viens de citer, & plusieurs autres femblables que je pourrais citer encore fi je les croyois propres à piquer la curiosité du le&eur Européen décelèrent le talent de Tcheng-hao)⁽³⁹⁾。他在儒家被视为圣贤之人。在他的哲学体系中,亦可看到《易经》的重要性,最重要的范畴“天理”与《易经》中的“太极”紧密联系。将“生生之易”作为“道”,即是“天理”。程颢去世后,宰相文彦博为其题写墓碑,送他“明道先生”四个大字Ming-taoJfen-cheng⁽⁴⁰⁾,这契合他始终儒家正道之风骨,后人无不敬仰。宋宁宗嘉定十三年(1220年),赐谥程颢为“纯公”。宋理宗淳祐元年(1241年),又追封程颢为“河南伯”

(32) Ibid.,61.

(33) 黄宗羲Huang Zongxi原著;全祖望Quan Zuwang补修:《横渠学案》Hengqu xuean[A Study Note of Hengqu](Volume I),《宋元学案》Songyuan xuean[[A Study Note of Song and Yuan Dynasties](Volume XVII),陈金生Chen Jinsheng,梁运华Liang Yunhua点校,(北京Beijing:中华书局Zhonghua shuju[Zhonghua Book Company],1986),663。

(34) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les mœurs, les usages, &c. des Chinois*, par les missionnaires de Pékin.(Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire,1782),67.

(35) 周敦颐Zhou Dunyi:《通书》Tongshu[Yijing Studies of Zhou Dunyi],《周敦颐集》Zhou dunyi jiji[Collected works of Zhou Dunyi],陈克明Chen Keming点校,(北京Beijing:中华书局Zhonghua shuju[Zhonghua Book Company],2010),32。

(36) 同上书,5。

(37) 同上书,13。

(38) 黄宗羲Huang Zongxi原著;全祖望Quan Zuwang补修:《濂溪学案》Lianxi xuean[A Study Note of Lianxi](Volume I),《宋元学案》Songyuan xuean[A Study Note of Song and Yuan Dynasties](Volume XI),陈金生Chen Jinsheng,梁运华Liang Yunhua点校,(北京Beijing:中华书局Zhonghua shuju[Zhonghua Book Company],1986),481-482。

(39) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les mœurs, les usages, &c. des Chinois*”. par les missionnaires de Pékin.(Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire,1782),82.

(40) Ibid.,89.

，并“从祀孔子庙庭”。在《宋元学案》中亦如是表述，“文璐公采众议而为之表其墓曰‘明道先生’，嘉定十三年，赐谥曰‘纯公’。淳祐元年，逢河南伯，从祀孔子朝廷。”⁽⁴¹⁾

钱德明进而介绍程颐(1033-1107)，他开篇即将二人做了区分。他论述到，程颢作为程颐的弟弟，兄弟二人虽师出同门，并授教于周敦颐，但是程颐似乎比其兄更有灵气，他反应灵活，淡泊名利，竭尽所能，全力以赴的追寻圣人之道。这刚好契合了朱熹对二程的表述，“顾二程子虽同受学濂溪，而大程德行宽宏，规模阔广，以光风霁月为怀，二程气质刚方，文理密察，以峭壁孤峰为体”⁽⁴²⁾。“明道宏大，伊川亲切”⁽⁴³⁾程颐24岁时就已在京师(今河南开封)授徒讲学。在易学上，程颐著有《伊川易传》(《程氏易传》)，他汲取王弼义理易学和不同时代的易学研究，重新对《易经》进行了义理解释，他卓越的工作将儒家解《易》推阐发挥到极致，最大程度的发展了义理，他试图集合各种关于卦爻辞的观点，并且比较其不同，从而更好地体现自然和道德两方面的意义。此书亦是程颐用力做多的著作。随着程颐政治身份的转变，他的著作也面临不同的命运。宋哲宗时，程颐以布衣受诏，任崇政殿说书，后受到谏议大夫孔文仲的奏劾，被罢去崇政殿说书之职。而新旧两党斗争中，宋徽宗下令追毁全部著作，并且被夺去官位。大观元年(1107年)九月十七日，程颐病逝于洛阳伊川，卒年七十五岁。程颐从事学术活动多年，培养了大批理学人才，对宋代哲学的发展起到了重要的作用。在二程死后，甚至被列为孔子和孟子之后最伟大的圣人，他们关于《易经》和《书经》的研究尤被推崇⁽⁴⁴⁾。

由此可见，钱德明针对北宋五子生平及学术的介绍与论述，是与正统儒学评价一致的，其表述在《宋元学案》、《宋史》乃至他们各自著作中多有所见，也可看出钱德明对中华书籍的涉猎除了经典以外还有历代著作。他对传统易学人物的记载，这在传教士的著作中并不多见，实属难得。

四、中西释《易》·由《易》入乐

在《中国历史、科学、艺术、风俗、道德、习惯之记录》的第42项注释，则专门解释了《易经》(De I'Y-king)，其中关于《易经》的信息如下：

- (1) 《易经》作为最知名的古籍，含有最美好的行为方式，为康熙所看重。他将其介绍至欧洲，并耗时近五十年来对此书进行有价值的评论。
- (2) 关于卦爻，通过组合形成六十四卦。钱德明言称由伏羲首创，文王、周公演绎，孔子又作传，故阳爻代表着男性，权力和社会主导精神，阴爻代表女性，附属。
- (3) 文王和周公的《易经》版本充满了大量的隐喻，其中卦辞仍然充满了神秘。甚至可以说在《易经》中发现了中国了宗教的基础。并且认为《易经》中的卦爻辞与基督宗教的启示有密切的联系。
- (4) 在《易经》的图象中蕴含着人祖原罪的起源，这与基督宗教相合。
- (5) 法国汉学家尼古拉·弗雷列(NicolasFréret)讽刺莱布尼茨试图以二进制作为打开《易经》的卦爻辞以及图象的钥匙。其实中国人已经在此之前做了研究，并证明是非常安全的。但是他们理解《易经》只能是延展卦爻辞的数字部分的解释。⁽⁴⁵⁾

(41) 黄宗羲Huang Zongxi原著;全祖望Quan Zuwang补修:《明道学案》Mingdao xuean[A Study Note of Mingdao] (Volume I),《宋元学案》Songyuan xuean[A Study Note of Song and Yuan Dynasties](Volume XIII), 陈金生Chen Jinsheng, 梁运华Liang Yunhua点校, (北京Beijing: 中华书局Zhonghua shuju[Zhonghua Book Company],1986), 540.

(42) 同上书。

(43) 同上书, 652。

(44) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois.* par les missionnaires de Pékin.(Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire,1782),111.

(45) *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, &c. des Chinois*". par les missionnaires de Pékin.(Paris, Chez Nyon l'ainé Libraire,1782),230.

钱德明看重的并非只是《易经》的卦爻辞本义，还包括对卦爻辞的史料考证，他注重历史，并且重视将传说和经书内容相比较，从而构建相对完整的中国纪年体古史。在他看来，由于中国人注重历史记载，故其历史可信度较之于他国更高，方豪博士在《中国天主教史人物传》中评述《中国古史研究》一书说：“所据为原始启示、《易经》之卦、《书经》及《春秋》、《史记》，其结论为中国纪年体古史，较其他各国历史为可信。”⁽⁴⁶⁾

并且在此基础上，钱德明在其著作《中国古今乐记》(*Mémoire sur la musique des Chinois tant anciens que modernes*)⁽⁴⁷⁾ (见右图) 中以易学中的阴阳理论作为乐律的基础，从而全面的阐释中国的乐理。钱德明自称他来中华最主要的目的便是研究中国的语言和习俗，之所以研究就是为了有望告知他们关于圣教(天主教)的真理。我们需竭尽所能使其能够明白。科学和艺术是最有效的传教方式，特别是在京城和朝廷。

由于钱德明擅长乐器，“我擅长音乐，特别是横向长笛和大提琴”(Je favois paffablement la Musique, je jouois de la flûte traversiere & du clavecin)⁽⁴⁸⁾。并且也承认音乐是备受皇帝认可的，给予他们了很大的便利。并且钱德明提及到在宋君荣神父的帮助下，很快深入到中国的语言和文学上，并于1754年开始对清朝大臣文渊阁大学士李光地(1642-1718)的《古乐经传》(*Kou-yo-king-tchouen*)进行翻译和评论。钱德明认为此书非常出色(Un ouvrage fort estimé)，而原书中即对古乐书进行解诂之书，其中为卷三《附乐经》，杂采《易经》文字。故钱德明在此书中也对《易经》研究有所精进。而钱德明之所以要着力于从事如此“知之甚少”的经典翻译，是想将中华思想传入欧洲，特别是将中国人与埃及人的思想进行比较，从而能够寻求到古老文明中的共同性，并且寻求文明之所以常青的原因。《中国古今乐记》目录共分七章，第一章介绍由于此书是皇帝钦定之书，因此选取的都是古代音乐中最为权威的篇章。第二章是介绍同时为舞为乐的篇章。第三章是关于最古老的书籍《乐经》的介绍，以及不同时代学人对其的评介及批判。第四章主要是针对金(Kin)、石(Chê)的用法，从远古到成书时代。第五章主要是特别介绍礼仪中的音乐(如箭术)。第六章是关于计算直径和周长的书籍。第七章是关于《律吕精义》(*la conjunctiort des Lu*)的各类书籍。并且还涉及十三经和二十一史的内容，囊括了从伏羲到明代的历史中关于音乐的记载。

钱德明首先根据古今顺序介绍了中国传统的八音。革(le métal)、石(la pierre)、金(la foie)、土(la terre cuite)、丝(la câbleaffe)、木(le bois)、竹(le bambou)、匏(la peau tannée des -animaux)⁽⁴⁹⁾。并且有相对应的乐器相对应。即鼓(Le fon de la peau etoit rendu par les tambours)、磬(le fon de la pierre par les king)、钟(celui du métal, par les cloches)、坝(celui de la terre cuite, par les hiuen)、琴(celui de la foie, par les kin & les chô)、笛(celui du bois, par les yu, & les tchou)、管子(celui du bambou, par les différentes flûtes & les koan)和笙(celui de la

M É M O I R E S U R L A M U S I Q U E D E S C H I N O I S ,

TANT ANCIENS QUE MODERNES .

PAR M. AMIOT, MISSIONNAIRE A PEKIN;

Avec des Notes, des Observations & une Table des Matieres, par
M. l'Abbé ROUSSEAU, Chanoine d'Écoles, Correspondant de
l'Académie Royale des Inscriptions & Belles-Lettres;

FAISANT PARTIE DU TOME SIXIÈME DES MÉMOIRES CONCERNANT
LES CHINOIS.



A PARIS,

Chez Nyon l'aîné, Libraire, rue du Jardinet, vis-à-vis la rue
Mignon, près de l'Imprimeur du Parlement.

M. DCC. LXXIX.

Avec Approbation, et Privilège du Roi.

(46) 刘雅芳 Liu Yafang: 《汉学人物钱德明简述》Hanxue renwu qiandeming jianshu[A Brief Introduction to the Sinologist Joseph-Marie Amiot], 《知识经济》Zhishi jingji[Knowledge economy], 2010(7), 143.

(47) 1770年钱德明主要参考李光地的《古乐经传》和明宗室郑恭王厚烷之子朱载堉的《律吕精义》写成的《中国古今乐记》。1780年又被收入《《中国历史、科学、艺术、礼仪及习俗等回忆录》》。

(48) Joseph Amiot, *Mémoire sur la musique des Chinois, tant anciens que modernes*, (Paris, Chez Nyon l'aîné Librairet, 1776), 2.

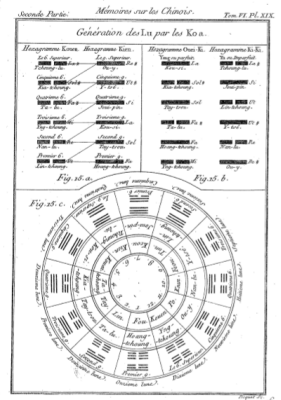
(49) Joseph Amiot, *Mémoire sur la musique des Chinois, tant anciens que modernes*, (Paris, Chez Nyon l'aîné Librairet, 1776), 34.

calebasse, par les cheng)。(50)而形成的五声音阶, 从宫音开始到羽音, 宫(koung) — 商(chang) — 角(kio) — 徵(tché) — 羽(yu) (fa, fol, la, ut, re) (51)。在此基础上, 钱德明对传统乐器的历史、制作和用法都有详细说明, 并附大量图例(全书包括118幅图(52)), 这时候中国乐器首次系统地以图象的形象走向欧洲世界。

在第二部分关于律学总论中, 钱德明言及由于在中国传统思维里, 艺术并不能上升到科学, 所以他们的音乐更多的是赞美自然, 或者颂扬祖先。关于律吕的理论, 涉及中国传统的三分损益律及生律方法、中国管律的长度和口径的数据、朱载堉创立的十二平均律理论等, 并特别指出欧洲当时流行的十二律是朱载堉的研究成果。

钱德明介绍到中国古代律制为十二律, 这是至为传统的乐器度量方式, “凡以乐器, 以十有二律为之数度, 以十有二声为之齐量”(53)。其中运用到《易经》中的阴阳立论, 十二律作为正律, 其中奇数第一、三、五、七、九律称之为“阳”, 即“六阳律”或“律”。而偶数第二、四、六、八、十律称之为“阴”, 即“六阴吕”或“吕”(54)其中黄钟(Hoang-tchoung)、太簇(tay-tfou)、姑洗(kou-si)、蕤宾(joui-pin)、夷则(y-tfê)、无射(ou-y), 称“六阳律”, 为奇数。大吕(Ta-lu)、夹钟(kia-tchoung)、仲吕(tchoung-lu)、林钟(lin-tchoung)、南吕(nan-lu)、应钟(yng-tchoung)称“六阴律”(55), 为偶数。在中国, 凡为乐器, 皆是十二律, 且分阴阳。阴阳, 钱德明解释阳为“parfaits”(完备的), 阴为“imparfaits”(不完备的), 阳律和阴律在中国有很大的区别。早在《周礼》中记载“阳声: 黄钟、太簇、姑洗、蕤宾、夷则、无射。阴声: 大吕、应钟、南吕、函钟、小吕、夹钟”(56)。“六律为阳, 六同为阴, 两两相合, 十二律为六合, 故云各有合也。”(57)正是将六律六同相合, 才能辨得天地四方阴阳之声, 以为乐器。因为阳声属天, 阴声属地, 故天地之声布于四方。

钱德明进一步指出, 关于音律重的数字, 从1-10, 他们排列的规律和代表的意义, 都是来源于《易经》。1、3、5、7、9作为奇数, 为阳, 它们代表的是一种创造精神(l'esprit vital cherche à produire) (58), 而2、4、6、8、10作为偶数, 为阴, 它们代表的是一种“徘徊和寻求团结的精深, 并且能够遵循本心而为, 获得完美的存在”(l'esprit erre & cherche à s'unir, pour pouvoir agir suivant sa nature & acquérir la perfection de son être) (59)。二者相互作用而共生音律。白点代表阳律, 代表天, 黑点代表阴律, 代表地。在《易经》的《乾》、《坤》卦中更是体现了阳气、阴气升降的规律, 特别是用龙的身体来象征阴阳力量的权衡。他在附录中除了《乾》、《坤》卦的阴阳之气升降图外,



(50) 中国历史上最早的乐器科学分类法, 西周时已将当时的乐器按制作材料, 分为金(钟、镛)、石(磬)、丝(琴、瑟)、竹(箫、箴)、匏(笙、竽)、土(埙、缶)、革(鼗、雷鼓)、木(柷、敔)8类。Ibid., 34-35.

(51) Ibid., 51.

(52) Ibid., 26.

(53) 郑玄Zheng Xuan注, 贾公彦Jia Gongyan疏:《周礼注疏》Zhouli zhushu[Commentaries on The Chou Rituals], 李学勤Li Xueqin主编, 《十三经注疏》Shisanjing Zhushu[Commentaries on The Thirteen Confucian Classics]标点本, (北京Beijing: 北京大学出版社Beijing daxue chubanshe[Peking University Press],1999), 622.

(54) Joseph Amiot, *Mémoire sur la musique des Chinois, tant anciens que modernes*, (Paris, Chez Nyon l'aîné Librairet, 1776). 96.

(55) Ibid.

(56) 郑玄Zheng Xuan注, 贾公彦Jia Gongyan疏:《周礼注疏》Zhouli zhushu[Commentaries on The Chou Rituals], 李学勤Li Xueqin主编, 《十三经注疏》Shisanjing Zhushu[Commentaries on The Thirteen Confucian Classics]标点本, (北京Beijing: 北京大学出版社Beijing daxue chubanshe[Peking University Press],1999), 607.

(57) 同上书, 608.

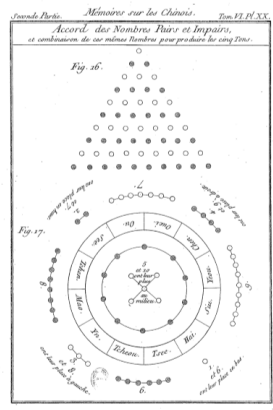
(58) Joseph Amiot, *Mémoire sur la musique des Chinois, tant anciens que modernes*, (Paris, Chez Nyon l'aîné Librairet, 1776). 138.

(59) Ibid.

还有水火《既济》、《未济》两卦的阴阳变化。此外，还附有十二律与十二消息卦之间的对应关系⁽⁶⁰⁾（见右图）。在钱德明看来，在中国，阴阳理论也适用于中医。

由伏羲开创以来，1、2、3、4、5代表生数，6、7、8、9、10代表成数。《易经·系辞传》言及“天一，地二；天三，地四；天五，地六；天七，地八；天九，地十。”⁽⁶¹⁾以此论天地阴阳自然奇偶之数。而“天数五，地数五，五位相得而各有合。天数二十有五，地数三十，凡天地之数五十有五，此所以成变化而行鬼神也。”⁽⁶²⁾而天地之数各五，五数相配，以生数、成数合金、木、水、火、土，“若天一与地六相得，合为水，地二与天七相得，合为火，天三与地八相得，合为木，地四与天九相得合为金，天五与地十相得，合为土也。”⁽⁶³⁾这样的天地阴阳奇偶之数刚好与音律相合。

结合《河图》《洛书》，天一地六位处北方，一个白点在内，六个黑点在外，表示玄武星象，五行为水。刚好在音律上对应yu或re 两个音调，用六英尺的管乐弹奏。地二天七位处南方，二个黑点在内，七个白点在外，表示朱雀星象，五行为火。音律上对应为letchés或m (ii)，用七英尺的管乐弹奏。天三地八位处东方，三个白点在内，八个黑点在外，表示青龙星象，五行为木。音律上对应为kio或la，用八英尺的管乐弹奏。天八地四位处西方，四个黑点在内，九个白点在外，表示白虎星象，五行为金。音律上对应为chang或sol，用九英尺的管乐弹奏。天五地十位处中央，五个白点在内，十个黑点在外，表示时空奇点，位于中间，也代表大地的中央。五行为土，音律上创造出了黄钟。用十英尺的管乐弹奏⁽⁶⁴⁾（阴阳律《河图》、《洛书》对应图⁽⁶⁵⁾见右图）。



在《河图》、《洛书》的基础上，乐理上的三分损益之法应运而生。“下生者三分去一，上生者三分益一”⁽⁶⁶⁾“自此已下相生，而为减益之法。”⁽⁶⁷⁾在司马迁的《史记·律书第三》中写到：“九九八十一以为宫。三分去一，五十四以为徵。三分益一，七十二以为商。三分去一，四十八以为羽。三分益一，六十四以为角”。⁽⁶⁸⁾《易经》不仅定义了自然界的完美和谐，还为我们提供了音律上的和谐，正是阴阳五行，我们有了定音的规律。而“六律为万事根本焉”⁽⁶⁹⁾。《洛书》中6、9为至尊，以1、3、5、7、9为阳，9乃阳数之首，奇数之极。《河图》6、10为至尊，以偶数2、4、6、8、10为阴，10乃阴数之首，偶数之极。而九其尺寸为律，十其尺寸为度。基数为81，即至阳之数9、9 相乘。这被称之为“宫音”。若以10为至阴之数，10、10相乘为100，即管乐长度的完美长度。而根据三分损益，在81的基础上，将其长去掉三分之一，也就是将81乘上2/3，就得到54单位，定为“徵音”。将徵音的竹管长度增加原来的三分之一，即将54乘上4/3，得到72单位，定为“商音”。再去掉三分之一（三分损），72乘2/3，得48单位，为“

(60) Ibid.Appendix,16.

(61) 王弼Wang Bi注，孔颖达Kong Yingda疏：《周易正义》Zhouli zhengyi[Judgment on The Book of Changes]，李学勤Li Xueqin主编，《十三经注疏》Shisanjing Zhushu[Commentaries on The Thirteen Confucian Classics] 标点本，(北京Beijing：北京大学出版社Beijing daxue chubanshe[Peking University Press]，1999)，286。

(62) 同上书，281。

(63) 同上书。

(64) Joseph Amiot, *Mémoire sur la musique des Chinois, tant anciens que modernes*, (Paris, Chez Nyon l'aîné Librairet, 1776). 138-140.

(65) Ibid.Appendix,17.

(66) 郑玄Zheng Xuan注，贾公彦Jia Gongyan疏：《周礼注疏》Zhouli zhushu[Commentaries on The Chou Rituals]，李学勤Li Xueqin主编，《十三经注疏》Shisanjing Zhushu[Commentaries on The Thirteen Confucian Classics] 标点本，(北京Beijing：北京大学出版社Beijing daxue chubanshe[Peking University Press]，1999)，609。

(67) 同上书，610。

(68) 司马迁Si Maqian：《律书》Lüshu[The Book of Temperament] (Chapter III)，《史记》Shiji[The Historical Records](Volume XX)，(北京Beijing：中华书局Zhonghua shuju[Zhonghua Book Company]，1959)，1249。

(69) 同上书，1239。

羽音”。再增加三分之一(三分益), 48乘4/3, 得64单位, 为“角音”。而这宫、商、角、徵、羽五种音高, 就称为中国的五音。(十二律与西音对应图⁽⁷⁰⁾, 见下图)

<i>Noms des lu.</i>	<i>Heures chinoises.</i>	<i>Sons.</i>	
1. Hoang-tchoung . . .	Tfee	<i>fa.</i>	XI ^b . — minuit.
2. Ta-lu	Tcheou	<i>fa</i> ※.	I — II.
3. Tay-tfou.	Yn	<i>fol.</i>	III — IV.
4. Kia-tchoung.	Mao	<i>fol</i> ※.	V — VI.
5. Kou-fi	Tchen	<i>la.</i>	VII — VIII.
6. Tchoung-lu	See	<i>la</i> ※.	IX — X.
7. Jouï-pin	Ou	<i>fi.</i>	XI — midi.
8. Lin-tchoung.	Ouei	<i>ut.</i>	I — II.
9. Y-tfê	Chen	<i>ut</i> ※.	III — IV.
10. Nan-lu	Yeou	<i>re.</i>	V — VI.
11. Ou-y	Hïu (<i>e</i>).	<i>re</i> ※.	VII — VIII.
12. Yng-tchoung	Hai	<i>mi.</i>	IX — X.

(*e*) Ce caractère se lit également *hiu*, *fu* ou *su*. Voyez le Tome II de ces Mémoires, pag. 96.

由此可见, 钱德明在介绍中华乐理时, 已深入到文化内核中, 将《易经》的阴阳五行、天地之数理论也得以客观而详细的介绍, 为西方学界提供了全面了解中华音乐的可能, 直到18世纪末, 法国音乐的一些主要著作都不同程度地引自《中国古今乐记》⁽⁷¹⁾。

综而论之, 钱德明关于《易经》的关注和研究, 体现出以为博才的易学素养, 无论是其历史研究还是音乐探讨上, 他都能够旁采《易》说, 从而丰实其理论基础, 体现出对中华思想的深入把握。然而他所处的时代, 正是禁教时期, 作为在华的“最后一名耶稣会士”⁽⁷²⁾他在艰难的传教环境下, 依然坚守着对中华文化向往的心, 将一生的心血付诸于上。通过对索隐派易学研究的审视, 钱德明更加重视历史考据, 严格回归历史, 重视《易经》历史人物的研究。从现实而言, 这也是一种学术“自救”, 以“纯学术”的方式保存研究的可能。在此基础上, 将《易经》思想以更加客观的方式介绍到欧洲, 为后期的汉学发展提供可靠的理论依据。

English Title:

Throughout History, Taking *Book of Changes* As The Path: Jean-Joseph-Marie Amiot's studies on *Book of Changes*

Xinyu CHEN

Associate Professor, Department of Philosophy and Culture, Beijing Administration Institute, Xicheng, Beijing, China, 100044.

Email: chenxinyu1986517@126.com, Tel: +8619910701517.

Abstract: As an early French Jesuit who came to China, Jean-Joseph-Marie Amiot was praised as “the last sinologist among the Jesuits who entered China”. He is knowledgeable and profound, has studied Manchu and Chinese characters, and has made remarkable achievements in

(70) Joseph Amiot, *Mémoire sur la musique des Chinois, tant anciens que modernes*. (Paris, Chez Nyon l'aîné Librairet, 1776), 231.

(71) 刘雅芳 Liu Yafang: 《汉学人物钱德明简述》Hanxue renwu qiandeming jianshu [A Brief Introduction to the Sinologist Joseph-Marie Amiot], 《知识经济》Zhishi jingji [Knowledge economy], 2010(7), 142.

(72) 明晓艳 Ming Xiaoyan、魏扬波 Jean-Paul Wiest, 《历史遗迹——正福寺天主教墓地》Lishi Yihen-Zhengfusi [When stone speaks—Zhengfusi Catholic Cemetery], (北京 Beijing: 文物出版社 Cultural Relics Publishing House, 2007), 163.

poetics, music, history, art of war, translation and other aspects. This article focuses on his concern for *Book of Changes*, he returned back to history and analysis of the characters of *Book of Changes*, he took studies on *Book of Changes* as the basis of music theory, and wrote *De la musique moderne des Chinois*. His studies on *Book of Changes* not only the basis for his use of European language systems to study Chinese music, but also provided a possibility for the exchange of Chinese and Western culture

Keywords: Jean-Joseph-Marie Amiot; Sinology; *Book of Changes*; Music

